

СИНЕВА NEL BLU, DIPINTO DI BLU

Русский текст В. Крылова
Итальянский текст
Д. Модуньо и Ф. Мильяччи

Музыка ДОМЕНИКО МОДУНЬО
Musique de
Doménico MODUGNO

T^odi Fox Moderato (Умеренно)

musical score for piano introduction, showing chords: *mf* S1^b, FA dim., D0m.7, FA7, S1^b, FA dim., D0m.7, FA7.

1. Ви-жу я сон, что взлета-ю в прозрачную стын-ь, ру-ки, ли-цо о-мы-
1. Pen-so che un sogno co-sì non ri-tor-ni mai più; mi di-pin-ge-vo le

musical score for the first line of the song, showing chords: *mp* S1^b, S1 dim., D0m., D0m.7, FA7, D0m.7.

- ва-ет не бес-нъ-я синь... Ве-тер меня по-хи-ща-ет на крыльях ши-
ma-nie la fac-ciadl blu, roid'improv-vi-so ve-ni-vo dal ven-to ra-

musical score for the second line of the song, showing chords: FA7, S1^b, FA7, S1^b, S1^b dim.

- ро-ких, мчусь в беспредельные да-ли вы-со-ко, вы-со-ко! Ле-
- pi-to e in-co-min-cia vo a vola-re nel cielo in fi-ni-to... Vo-

musical score for the third line of the song, showing chords: D0m., D07, SOLm.7, D07, D0m.7, FA7 *mf*, SOL^b.

Премия на фестивале в Санремо 1958
Prix du Festival de San Remo 1958

М. 28253 Г.

- та - ю, о - о! Меч - та - ю, о - о - о!
 - la - re, oh, oh!.. can - ta re... oh, oh, oh,

D0m.7 SOLb D0m.7 FA9b S1b6 FA7

о! И в синь прозрачного дня взлетаю и радуюсь я... и ле-
 oh, nel blu, di_pinto di blu, fe-li-ce di sta-re la-sù. E vo-

SOLm. *mp* D0m.7 FA7 S1b SOLm. D0m.7 FA7 S1b

- чу я за солнце и выше, земля, от да-лясь, ис-че-за-ет из глаз. Я не-
 - la-vo, vo-la-vo fe-li-ce più in al-to del so-le ed an-co-ra più su, mentre il

SOLm. RE6

- бес-ну-ю му-зы-ку слышу, за облачный вальс. И не-яр-ки-е звёзды всё
 mondo pianpiano spa-ri-va lon-ta-no lag-giù, u-na mu-si-ca dol-ce suo-

RE7 D0m. RE7 SOLm. M1b6

бли-же, тан-цуют кру-жась... Ле - та - ю, о -
 - па - ва sol-tan-io per me... Vo - la - re... oh -

*Mi*_bm.7 LAb7 RE^b FA7 SOL^b DOm.7 SOL^b

mf

- о - о! Меч - та - ю, о - о - о - о! И
 - oh! can - та - ре... oh, oh, oh, oh! nel

DOm.7 FA^b SI^b FA7 SOLm. *tr*

в синь прозрачно-го дня взле-та ю и ра-ду-юсь я... глаз... И
 blu di-pin-to di blu fe-li-ce di sta-relas sù sù nel

DOm.7 FA7 SI^b SOLm. DOm.7 FA7 SI^b SI^b SOLm. *dim.*

Для повторения | Для окончания

я, как синий ал-маз, гля-жив глy-би-ну тво-их глаз, гля-жу!
 blu de-gli oc-chittoi blu fe-li-ce di sta-re quag-giù, con te!

DOm.7 FA7 SI^b SOLm. DOm.7 FA7 SI^b *pp*

1. Вижу я сон, что взлетаю
 В прозрачную стынъ,
 Руки, лицо омывает
 Небесная сннь...
 Ветер меня похищает
 На крыльях широких,
 Мчусь в беспредельные дали,
 Высоко, высоко!
 Летаю,
 Мечтаю,
 И в синь прозрачного дня
 Взлетаю и радуюсь я...
 И лечу я за солнце и выше,
 Земля, отдалясь, исчезает из глаз.
 Я небесную музыку слышу —
 Заоблачный вальс.
 И неяркие звезды всё ближе,
 Танцуют кружась...
 Летаю,
 Мечтаю,
 И в синь прозрачного дня
 Взлетаю и радуюсь я...

2. Утром мой сон словно тает,
 С луной уходи,
 Я ж видеть сон продолжаю...
 В глазах у тебя...
 Вытканы звёздным узором
 Глаза, словно небо,
 Небо седьмое, в котором
 Никто еще не был...
 Летаю,
 Мечтаю,
 И я, как в синий алмаз,
 Гляжу в синеву твоих глаз...
 На земле я, но словно летаю,
 Счастливая, радуюсь, в небо глядя,
 И весь мир не спеша исчезает
 В глазах у тебя,
 И твой голос, как песенка края,
 Где выросла я...
 Летаю,
 Мечтаю,
 И я, как в синий алмаз,
 Гляжу в глубину твоих глаз, } 2 раза
 Гляжу!

NEL BLU, DIPINTO DI BLU

1. Penso che un sogno così non ritorni mai più;
 mi dipingevo le mani e la faccia di blu,
 poi d'improvviso venivo dal vento rapito
 e incominciavo a volare nel cielo infinito...
 Volare... oh, oh! Cantare... oh, oh!
 nel blu, dipinto di blu,
 felice di stare lassù.
 E volavo, volavo felice più in alto del sole ed
 ancora più su,
 metre il mondo pian piano spariva lontano laggiù,
 una musica dolce suonava soltanto per me...
 Volare. oh, oh! cantare... oh, oh, oh, oh!
 nel blu dipinto di blu, } (для повтор.)
 felice di stare lassù }
 Nel, blu degli occhi tuoi blu } (Для окончания)
 felice di stare quaggiù con te! }

2. Ma tutti i sogni nell' alba finiscono perchè,
 Quando tramonta la luna li porta con se,
 Ma io continuo a sognare negli occhi tuoi belli
 Che sono blu come un cielo trapunto di stelle..
 Volare o-o-o...
 Cantare o-o-o-o-o...
 Nel blu, negli occhi tuoi blu
 Felice di stare quaggiù.
 E continuo a volare felice
 Più in alto del sole ed ancora più su,
 Mentre il mondo pian piano
 Scompare degli occhi tuoi blu
 La tua voce è una musica dolce
 Che suona per me...
 Volare o-o-o...
 Cantare o-o-o-o-o...
 Nel blu degli occhi tuoi blu
 Felice oh stare quaggiù.
 Nel blu degli occhi tuoi blu
 Felice oh stare quaggiù, con te.

Л Е Т А Ю

Русский текст Б. Брянского

1. Всё это было со мною, но было во сне.
 Снилось мне: я, словно птица, лечу в вышине.
 Тает земля в зыбкой призрачной дымке ночной.
 Я высоко-высоко над орбитой земной.
 Лечу я!..
 Пою я!..
 Лечу-лечу я легко.
 Земля далеко-далеко.

3. Сказочный, дивный, сияющий мир подо мной.
 Обе Медведицы вежливы очень со мной.
 Марс на меня загляделся, забыв про войну,
 Но от него быстро спряталась я за Луну.
 Лечу я!..
 Пою я!..
 Легко, как птица, лечу,
 Лечу я, лечу, как хочу!..

2. Мириады миров и лучистых созвездий,
 А где-то внизу облака.
 И лечу я с кометами вместе,
 Лечу сквозь века.
 Ни забот, ни хлопот, ни волнений—земля далека.
 Лечу я!..
 Пою я!..
 Совсем как спутник, лечу.
 Лететь я всё дальше хочу.

4. Только вдруг почему-то мне стало прохладно
 В чужой ледяной стороне,
 И спуститься на землю обратно
 Так хочется мне!
 Неуютно и страшно мне в звёздной пустой
 вышине.
 Лечу я!..
 Кричу я...
 Проснувшись, я поняла:
 О, как земля мне мила!
 О, как земля мне мила!
 О, как земля мне мила!